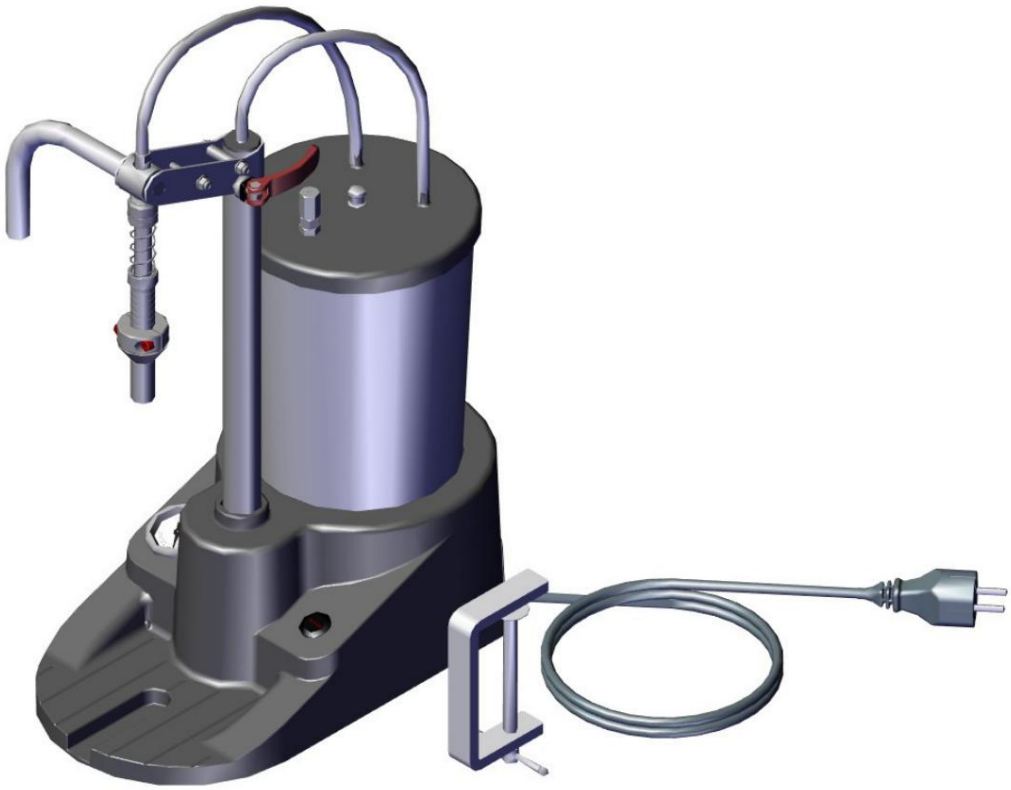
UŽIVATELSKÁ PŘÍRUČKA

ULTRAFILLER 1 LITE



Pro CZ/SK/PL trh dodává

KOPEČEK vinařský dům

Vinařský dům Kopeček, s.r.o.
Hodonínská 103, 696 03 Dubňany
www.vinarskydum.cz

REV.01 -10.10.2024 (CS)

Tento NÁVOD K POUŽITÍ byl vypracován v souladu se směrnicí 2006/42/ES a přeložen firmou Vinařský dům Kopeček, s.r.o. Společnost Vinařský dům Kopeček, s.r.o. nenese následky za chyby způsobené chybným použitím produktu.

Via Gazzo, 1

16040 Leivi (GE)

T. +39 338 6616740

www.il-tec.com/

sales@il-tec.com

Pro CZ/SK/PL trh dodává

Vinařský dům Kopeček, s.r.o.
Hodonínská 103, 696 03 Dubňany

www.vinarskydum.cz

OBSAH

ÚVOD K PŘÍRUČCE 5

UCHOVÁNÍ NÁVODU K POUŽITÍ 5

ÚDAJE PRO IDENTIFIKACI ZAŘÍZENÍ 5

URČENÉ POUŽITÍ 6

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY 6

OBSAH BALENÍ 8

VYBALENÍ 8

POPIS ZAŘÍZENÍ 9

TECHNICKÉ ÚDAJE 9

INSTALACE 10

- Umístění 10
- Připojení zpětné hadice 10
- Připojení výtlačné hadice 10
- Elektrické připojení 11

SEŘÍZENÍ 12

VYPLACHOVÁNÍ 14

PLNĚNÍ LAHVÍ 15

VYPRÁZDNĚNÍ NÁDRŽE 16

ÚDRŽBA 17

- Čištění 17

ŘEŠENÍ ZÁVAD 18

NÁHRADNÍ DÍLY 19

LIKVIDACE 20

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ 20

ZÁRUKA 20

Pro CZ/SK/PL trh dodává

KOPEČEK vinařský dům

Vinařský dům Kopeček, s.r.o.
Hodonínská 103, 696 03 Dubňany

www.vinarskydum.cz

ÚVOD DO PŘÍRUČKY

Návod k obsluze představuje referenční školicí dokument připravený výrobcem, určený pro uživatele, kteří přijdou do styku se strojem po celou dobu jeho životního cyklu.

Účelem tohoto dokumentu je poskytnout informace o správném používání zařízení, od instalace až po likvidaci a zdůraznit nebezpečí, která mohou z nesprávného použití vzniknout.

Aby bylo v instalačním prostředí dosaženo dobrých výsledků, je třeba přesně dodržovat pokyny uvedené v této příručce, aby se především předešlo vzniku technických problémů a vystavení obsluhy zdravotním rizikům.

V uživatelském rozhraní se používá následující symbolika

Manuál používá následující označení nebezpečí a upozornění pro čtenáře na důležité informace:

POZNÁMKA

Důležitá poznámka, která má být zvýrazněna, je vložena do této oblasti.

POZOR

Označuje připomenutí dodržování bezpečnostních postupů nebo upozorňuje na nebezpečné postupy, které by mohly způsobit zranění osob nebo poškození stroje nebo jeho součástí či životního prostředí.

VAROVÁNÍ

Označuje nebezpečí, které může způsobit zranění nebo smrt, pokud nebudou přijata vhodná opatření.

UCHOVÁVÁNÍ NÁVODU K POUŽITÍ

POZNÁMKA

Tato uživatelská příručka je nedílnou součástí PRODUKTU ULTRAFILLER a před použitím si ji pečlivě přečtěte a uschovejte, protože obsahuje důležité pokyny týkající se bezpečné instalace, provozu a údržby.

POZOR

Nedodržení níže uvedených pokynů představuje nebezpečný stav a ohrožuje správný provoz zařízení.

POZOR

Před použitím si pečlivě přečtěte níže uvedená obecná bezpečnostní pravidla.

ÚDAJE PRO IDENTIFIKACI ZAŘÍZENÍ

Štítek s identifikací výrobce a štítek s informacemi o shodě s evropskými směrnicemi je umístěn na zařízení.

Na zařízení je umístěno několik bezpečnostních varování; tato varování musí striktně dodržovat všechny osoby, které s výrobkem manipulují. Společnost nenese odpovědnost za škody na majetku ani za nehody osob, ke kterým by mohlo dojít v případě nedodržení výše uvedených varování. V takovém případě je za škodu odpovědný pouze provozovatel.



K PEČEK vinařský dům
www.vinarskydum.cz

URČENÉ POUŽITÍ

Plnicí stroj Ultrafiller je určen pro poloautomatické plnění lahví tekutými potravinami.

Lze jej použít pro:

- Pivo
- Víno
- Ocet
- Jablečný mošt
- Ovocné šťávy
- Neviskózní kapaliny

V případě použití jiných druhů kapalin nebo rozpouštědel nepřebíráme žádnou odpovědnost.

VAROVÁNÍ

Maximální teplota kapaliny musí být nižší než 60 °C.

POZOR

Je přísně zakázáno provádět jakékoli změny na jakékoli součásti produktu nebo jej nahrazovat neoriginálními díly.

VAROVÁNÍ

Použití produktu, které není v souladu s popisem v tomto dokumentu, je považováno za nevhodné, a proto je prohlášeno za nebezpečné.

Takové neurčené použití může vést k poškození zařízení a zranění osob, včetně vážného zranění. Jakékoli jiné použití, než pro které byl výrobek navržen a popsán v tomto dokumentu, se považuje za nesplňující normy, a proto se výrobce zříká veškeré odpovědnosti.

POZNÁMKA

Společnost ILTEC by IL INDUSTRIA di LEIVI Srl nenese odpovědnost v případě poškození stroje a/nebo zranění osob v důsledku nedodržení bezpečnostních požadavků stanovených v této příručce.

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

VAROVÁNÍ

Před použitím si přečtěte všechny pokyny a bezpečnostní upozornění. Uschovejte si návod pro budoucí použití.

- Po odstranění obalu se ujistěte o neporušenosti zařízení. V případě pochybností jej nepoužívejte a kontaktujte společnost ILTEC by IL INDUSTRIA di LEIVI Srl.
  Nenechávejte žádné obalové předměty (plastové sáčky, karton atd.) v dosahu dětí nebo osob se zdravotním postižením, protože představují potenciální zdroje nebezpečí.
  Bezpečnostní koncept spotřebiče platí pouze v bezvadném stavu.
- Toto zařízení není určeno k používání osobami (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo těmi, které nemají zkušenosti a/nebo schopnosti, pokud nejsou pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost nebo jim neposkytla pokyny k používání zařízení.
- Před použitím zkontrolujte, zda je napájecí kabel v pořádku. Pokud ne, kontaktujte zákaznický servis.
- Před použitím zkontrolujte, zda zástrčka pasuje do zásuvky. Pokud ne, kontaktujte zákaznický servis.
- Nezapojujte ani neodpojujte mokrýma rukama.
- Umístěte zařízení na suchý a stabilní povrch.
- Pro zajištění dostatečného větrání nechte alespoň 12 cm volného prostoru kolem zařízení.
- Nevystavujte zařízení přímému slunečnímu záření, větru, dešti a stříkající vodě.
- Nezakrývejte zařízení žádnými předměty, když je v provozu.
- Před čištěním zařízení odpojte zástrčku ze zásuvky – jinak riskujete úraz elektrickým proudem nebo smrt.
- Nepoužívejte kovové houbičky ani abrazivní prostředky k čištění
- Skladujte a používejte mimo dosah dětí
- Zařízení je určeno k použití v domácnosti a podobných prostorách (pracoviště, hotely, motely a podobná zařízení).
  Zařízení není určeno pro průmyslové použití

• Požádejte zákaznický servis o opravu nebo výměnu poškozených nebo nefunkčních propojovacích kabelů a/nebo zařízení.

•Neotevírejte kryt zařízení, abyste se jej pokusili opravit sami. Mohlo by to ohrozit bezpečnost zařízení a zrušit platnost záruky.

•NIKDY neponořujte zařízení do vody ani jiných tekutin; čistěte jej pouze mírně navlhčeným hadříkem.

•Nikdy nenechávejte zařízení zapnuté bez dozoru.

•Používejte zařízení v prostředí s teplotou mezi 10 °C a 35 °C.

•Při obsluze zařízení držte ruce dál od pohyblivých částí.

•Nepoužívejte zařízení, pokud je poškozené.

POZOR

Původní konfigurace zařízení nesmí být žádným způsobem měněna. Po převzetí zařízení zkontrolujte, zda dodávka odpovídá specifikaci objednávky. V případě nesrovnalostí neprodleně informujte výrobce.

Zkontrolujte také, zda nedošlo k poškození během přepravy.

VAROVÁNÍ

Výrobky společnosti Industria di Leivi nejsou určeny pro provoz ve výbušném prostředí a prostředí s vysokým rizikem požáru. V případě
poruchy nebo nesprávného provozu by se zařízení nemělo používat, dokud technické servisní oddělení nedokončí opravy.

POZNÁMKA

Tato příručka je nedílnou součástí plnicích strojů Ultrafiller a před jejím použitím si ji pečlivě přečtěte, protože obsahuje důležité pokyny týkající se bezpečné instalace, používání a údržby. Pečlivě ji uschovejte.

POZOR

Nedodržení následujících pokynů bude mít za následek nebezpečné podmínky, které mohou ovlivnit bezpečnost personálu a provoz stroje.

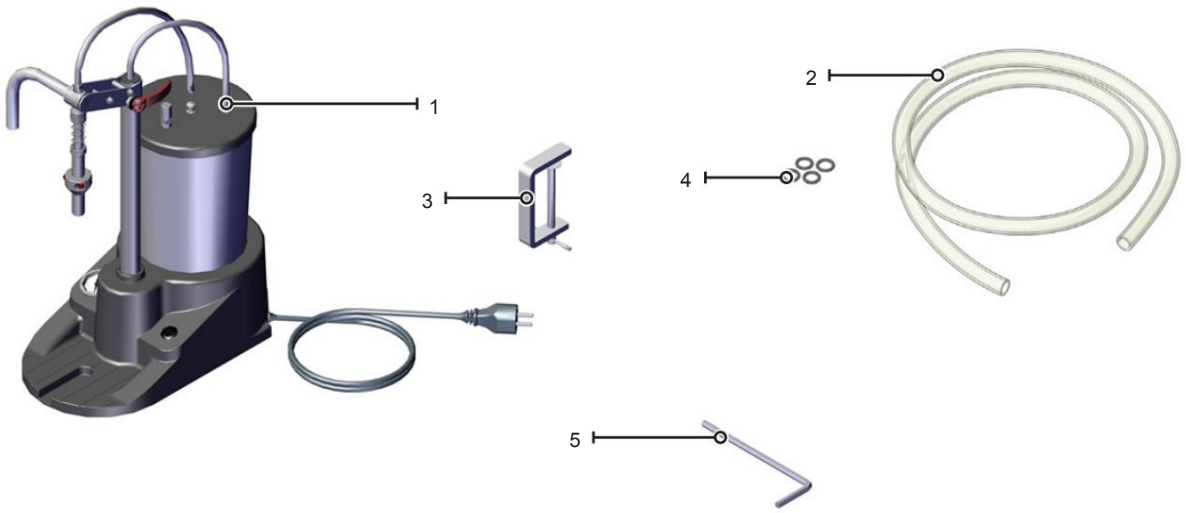
OBSAH BALENÍ

Zařízení je dodáváno v krabici, uvnitř které se nachází:

1. Plnicí stroj Ultrafiller
2. Hadička
3. Svorka
4. Sada O-kroužků pro trysky
5. Šroub s vnitřním šestihranem

VOLITELNÉ

Přetlaková nádrž (náplně v = 10")



VYBALENÍ

1. Vyjměte zařízení z krabice.
2. Vyjměte všechny součásti z krabice.
3. Zkontrolujte, zda balení obsahuje všechny výše uvedené komponenty.
4. Před použitím zařízení zkontrolujte, zda jsou všechny uvedené položky v pořádku doručeny a že neexistují žádné viditelné známky poškození.

VAROVÁNÍ

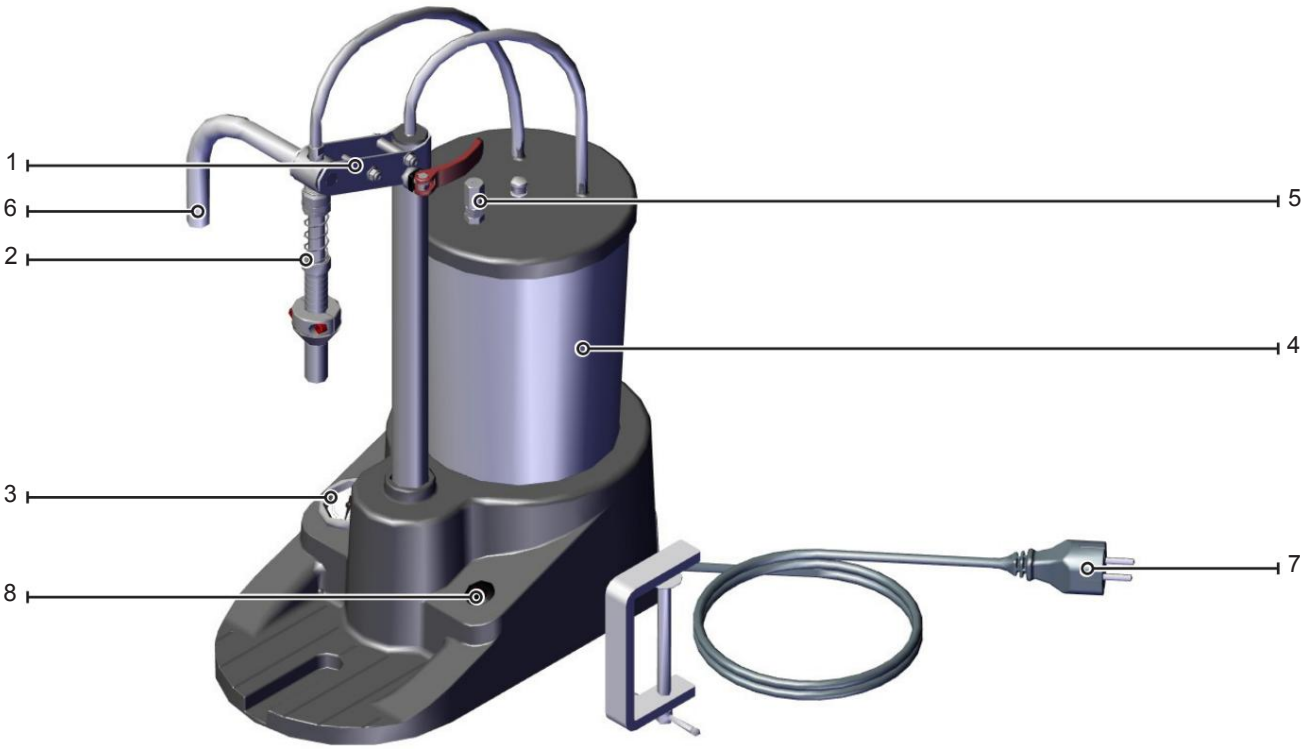
Nedovolte dětem hrát si s plastovým odpadem.

Hrozí udušení.

POPIS ZAŘÍZENÍ

Zařízení se skládá z následujících hlavních komponentů:

1. Držák trysky
2. Plnicí tryska
3. Vakuoměr
4. Nádrž pro vypouštění kapaliny
5. Ventil pro nastavení podtlaku
6. Přívodní hadice produktu
7. Napájecí kabel
8. Vypínač ZAP/VYP



TECHNICKÉ ÚDAJE

MODEL	ULTRAFILLER 1
Počet trysek	1
Napájení	110 V 60 Hz nebo 230 V 50 Hz
Rozměry	200x485x420
Hmotnost	3,5 kg
Stupeň ochrany	IP20

Polohování

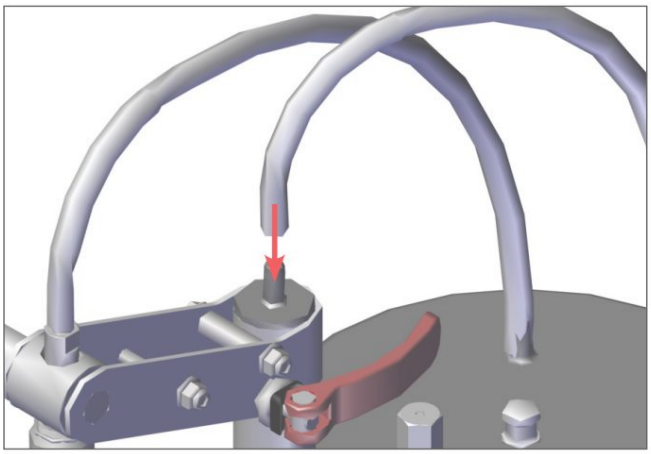
Umístěte plničku na rovný povrch mimo zdroje tepla.

Ujistěte se, že je zařízení správně vyrovnané. Pokud není, upravte jeho polohu.

Umístěte výpustný ventil do připraveného otvoru na nádrži

Připojení vratné hadice

Připojte dodanou vratnou hadici k příslušnému držáku hadice.



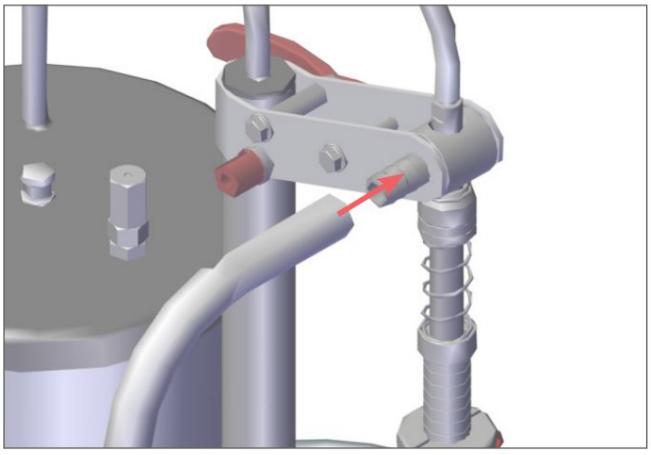
POZOR

Zkontrolujte polohu hadic, které již byly nainstalovány na stroji, aby nedošlo k úniku kapaliny a vzduchu.

Ujistěte se, že je nádržka pro vypouštění kapaliny ve správné poloze.

Připojení výtlačné hadice

Připojte dodanou výtlačnou hadici k příslušnému držáku hadice.



POZOR

Zkontrolujte polohu hadic, které již byly nainstalovány na stroji, aby nedošlo k úniku kapaliny a vzduchu.

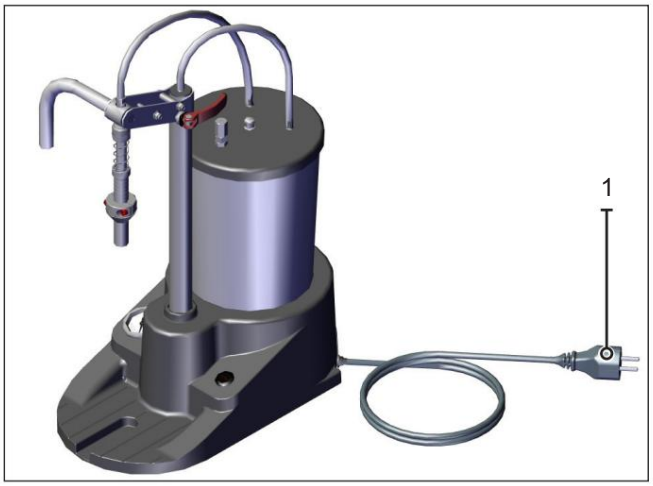
Ujistěte se, že je nádržka pro vypouštění kapaliny ve správné poloze.

Elektrické připojení

POZOR

Před připojením zařízení ke zdroji napětí zkontrolujte, zda jeho napětí odpovídá napětí uvedenému na typovém štítku zařízení a zda je hlavní vypínač v poloze „0“.

Připojte zařízení k napájení pomocí dodaného kabelu [1].



VAROVÁNÍ

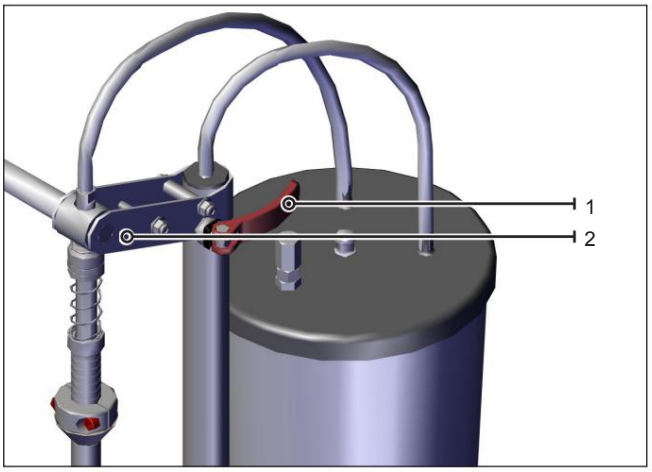
Před použitím plnicího stroje proveďte proplachování popsané v kapitole 9 „Proplachování“.

Pokud nebude provedeno propláchnutí za účelem odstranění prachu, který by mohl ovlivnit kvalitu lahvovaného produktu, neneseme žádnou odpovědnost.

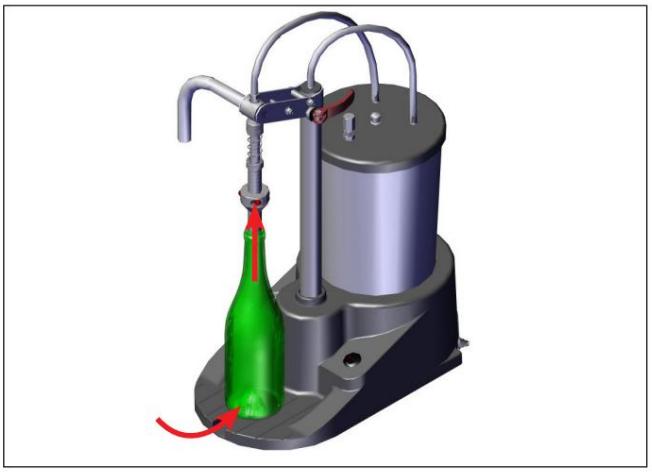
POZNÁMKA

Body nastavení na plnicím stroji jsou na obrázcích označeny červeně. Nenastavujte jiné části zařízení.

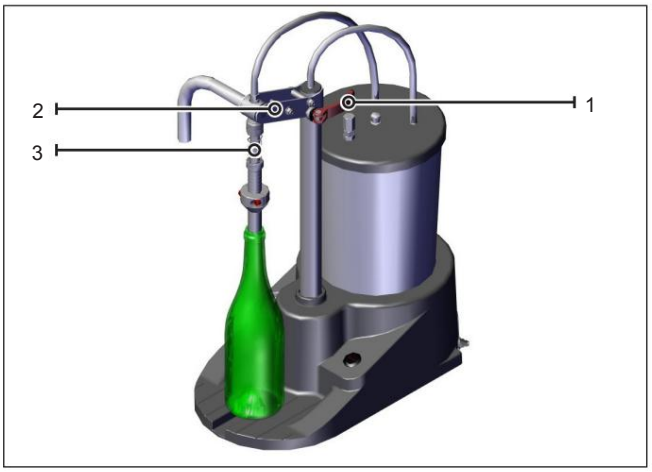
•Otevřete páku [1] a zcela zvedněte podpěru trysky [2] a poté ji utáhněte.



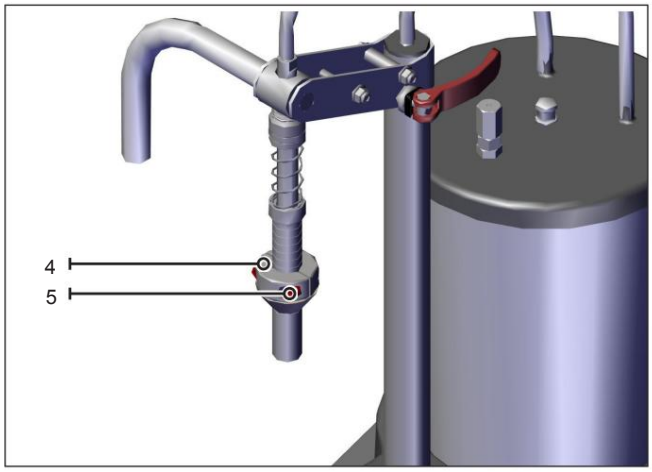
•Umístěte láhev pod jednu z trysek.



•Otevřete páku [1] a spusťte podpěru trysky [2] dolů, dokud nedosáhne pístu [3], poté páku [1] zavřete.



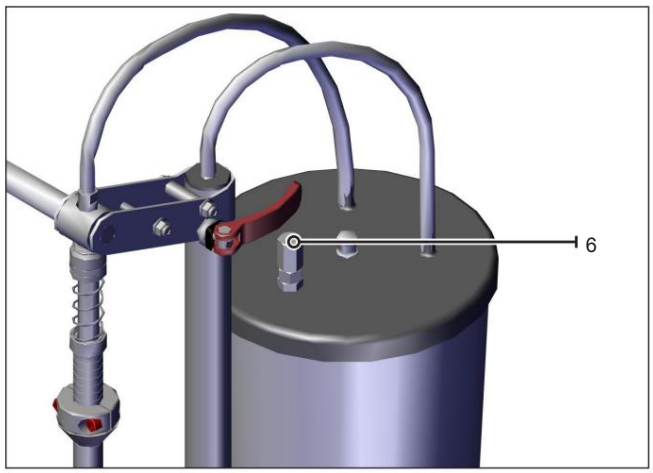
•Pro změnu maximální hladiny kapaliny v láhvi změňte polohu kroužku [4] po povolení imbusových šroubů [5]. Pokud není kroužek správně připevněn k trysce, použijte dodaný imbusový klíč k jeho dotažení. Posunutím kroužku směrem dolů lze hladinu plnění zvýšit, posunutím směrem nahoru ji lze snížit. Po změně polohy kroužku může být nutné zopakovat nastavení uvedené v předchozím bodě.



•Nastavte rychlost plnění lahve pomocí ventilu [6].

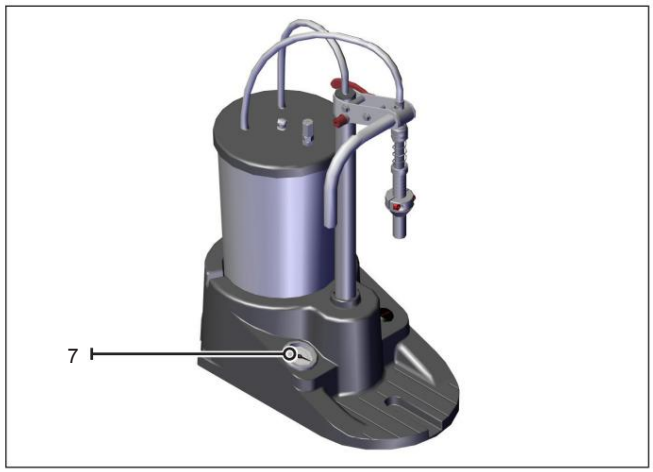
Maximální rychlosti plnění je dosaženo, když je ventil zcela uzavřen. Pro snížení této rychlosti odšroubujte ventil [6].

Doporučený referenční tlak je 0,3–0,4 baru.



•Tento ventil umožňuje změnu hodnoty sacího (vakuového) tlaku během fáze plnění.

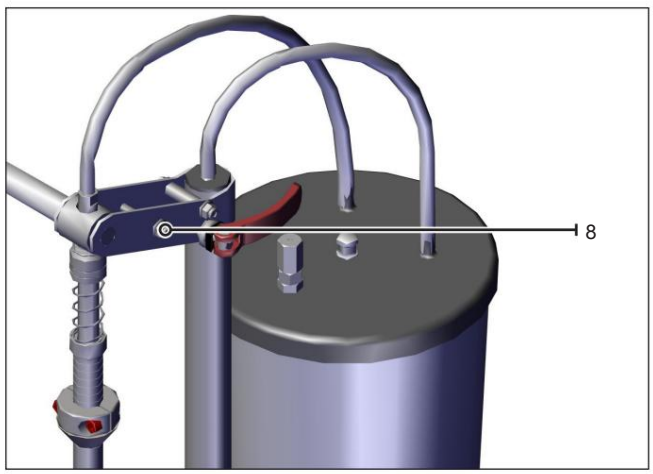
Tuto hodnotu lze odečíst pomocí vakuometru [7] umístěného na přední části plnicího stroje.



POZNÁMKA

Pro provedení proplachování musí být ventil [6] zcela uzavřen (maximální průtok).

Pomocí šroubu [8] seřídíte otáčení trysky podle potřeby.



Vyplachování

Před použitím plnicího stroje s požadovaným produktem jej propláchněte pitnou vodou pokojové teploty.
Doporučuje se také použití dezinfekčního prostředku.

Tato operace umožňuje odstranění veškerých nečistot nebo zbytků z hadic, což zajišťuje dobrou kvalitu zpracovávaného produktu.

VAROVÁNÍ

Nepoužívejte mýdla a/nebo pěnivé produkty. Nepoužívejte kyseliny.

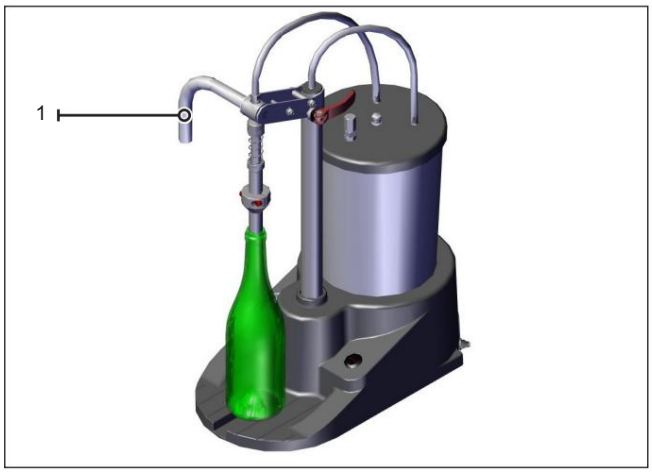
•Vložte výtlačné hadice [1] do nádrže s vodou pokojové teploty.

•Zapněte plnicí stroj stisknutím správného tlačítka

•Proveďte správná nastavení dle pokynů v kapitole „Nastavení“.

•Umístěte láhev pod trysku a naplňte ji, přičemž zkontrolujte, zda část kapaliny vytéká do přetlakové nádrže.

•Proveďte několikrát naplnění, abyste se ujistili, že voda protéká každou hadicí.



POZNÁMKA

Uvnitř nádrže je plovák, který zastaví provoz plnicího stroje, když je dosaženo maximální hladiny.

Zvednutím plováku umístěného na nádrži dosáhnete tlaku odpovídajícího pokojové hodnotě.

Na konci proplachování vyprázdněte nádrž.

PLNĚNÍ LAHVÍ

Po provedení potřebných úprav a propláchnutí je možné plnit lahve.

- Ujistěte se, že je přetlaková nádrž zcela prázdná.
- Postupujte podle bodů v odstavci „Proplachování“a umístěte hadici [1] do nádrže s přečerpávanou kapalinou.
- Otočte vypínač do polohy 1.
- Umístěte prázdnou lahev pod trysku. Po dosažení nastavené hladiny produkt automaticky vyteče do sběrné nádrže. Sejměte lahev, abyste zabránili plýtvání produktem.
- Vložte další láhev.



VAROVÁNÍ

Láhev umístěte opatrně, abyste zabránili jejímu poškození.

POZNÁMKA

Každou láhev vizuálně zkontrolujte, zda během plnění nechtěně nepraskla.

VAROVÁNÍ

Na konci každého použití propláchněte pitnou vodou pokojové teploty (viz odstavec „Propláchnutí“).

VYPRÁZDNĚNÍ NÁDRŽE

V přetlakové nádrži je plovák, který zastaví provoz plnicího stroje, pokud je dosaženo maximální hladiny.

V takovém případě je nutné nádrž vyprázdnit následujícím způsobem:



•Vypněte plnicí stroj stisknutím tlačítka ZAP/VYP

Vakuum přerušíte stlačením plováku

•Sejměte kryt, vyjměte nádrž a vyprázdněte ji.

•Vraťte nádrž do původní polohy.

ÚDRŽBA

Čištění

POZOR

Před provedením jakéhokoli zásahu se ujistěte, že systém odstranil vakuum (indikátor vakua ukazuje sloupec „0“)a že je plnicí stroj odpojen od napájení.

Na konci každého použití je nutné odstranit veškeré zbytky přípravku propláchnutím vodou (viz kapitola „Propláchnutí“).

Poté stroj důkladně vyčistěte a osušte.

Pro přesnější čištění demontujte hadice a vyčistěte rozdělovač kartáčem.

VAROVÁNÍ

Nepoužívejte mýdla a/nebo pěnivé produkty.

ŘEŠENÍ ZÁVAD

Problém	Možné příčiny	Navrhovaná řešení
Plnicí stroj se nezapne	Bez napájení	Ujistěte se, že je stroj napájen
	Nesprávné elektrické připojení	Ujistěte se, že je napájecí kabel správně připojen
	Podtlak	Otočte spínač do polohy 0; zvedněte plovák, dokud stroj nedosáhne atmosférický tlak, poté se ujistěte, že vakuometr ukazuje „0 barů“. Znovu zapněte stroj a ujistěte se, že uvnitř stroje je podtlak.
Stroj je zapnutý, ale láhev není naplněna	Zvednutý plovák	Vyprázdněte přetlakovou nádrž a znovu zapněte stroj.
	Přívodná hadice není připojena k demižonu nebo je přisáta k jeho spodní části.	Upravte polohu sací hadice tak, aby byla uvnitř sací nádrže, ale ve správné vzdálenosti od jejího dna.
	Regulační ventil je zcela otevřen.	Regulační ventil zcela zavřete otočením ve směru hodinových ručiček; po stabilizaci tlaku jej otevřete.
	Nesprávné nastavení výšky podpěry podle pokynů k podpěře trysky	Upravte výšku trysky uvedeno v kapitole „Nastavení“
Lahve se plní příliš pomalu	Tryska není správně zvednutá	Zkontrolujte nastavení trysek a v případě potřeby znovu upravte jejich výšku (viz kapitola „Nastavení“)
	Nádrž na odpad je plná	Vyprázdnění nádrže: vypněte stroj, odpojte jej ze zásuvky, odstraňte rychloupínák, poté vyjměte nádrž a vyprázdněte ji.
	Ventil pro nastavení podtlaku je příliš otevřený	Seřiďte ventil pro dosažení správného pracovního podtlaku
	Odštípnuté hrdlo láhve	Zkontrolujte láhev a v případě potřeby ji vyměňte

POZNÁMKA

Pro správný provoz plnicího stroje používejte pouze originální náhradní díly.

Na žádost zákazníka mohou být poskytnuty:

- hadice
- kompletní trysky
- kompletní nádrž

LIKVIDACE

Pokud se na výrobku nachází níže uvedený obrázek (přeškrtnutý mobilní kontejner na odpad), platí evropská směrnice 2012/19/… Platí předpisy EU. Tyto výrobky nelze likvidovat s běžným odpadem. Zjistěte si aktuální předpisy o tříděném sběru elektrických a elektronických zařízení.
Nevyhazujte staré spotřebiče do domovního odpadu.
Správnou likvidací starých zařízení chráníte planetu a zdraví lidí před možnými negativními důsledky. Recyklace materiálů pomáhá snižovat spotřebu surovin.



PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

CE

Výrobce: Industria di Leivi - Via Gazzo, 1 - 16040 Leivi (GE) - Itálie

Prohlašujeme, že stroj s označením CE splňuje následující směrnice:

•Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU

• EN IEC 55014-1/2021 + A1/2010 + A2/2012

• ČSN EN IEC 61000-6-2/2019

• EN IEC 61000-6-3/2021 + A1/2013

•Směrnice o nízkém napětí 2014/35/EU

• EN 60335-1:2013 + A11/2023 + A13/2018

• Nařízení 1935/2004/ES

• Nařízení 2023/2006/ES

• DM 21. 3. 1973

• CE 10/2011

ZÁRUKA

Plnicí stroje Ultrafiller vyrobené společností Industria di Leivi mají 12 měsíční záruku od data nákupu, s výjimkou případů písemné dohody odlišné.

Záruka se vztahuje na všechny výrobní a materiálové vady. Výměna a opravy jsou kryty pouze tehdy, pokud jsou provedeny v dílně výrobce. Pokud je nutné opravit zboží v záruce, musí zákazník vždy zaslat celé plnicí stroje Ultrafiller výrobci. Jednotlivé jednotky nebudou v rámci záruky opraveny.

Materiál určený k opravě musí být zaslán s uhrazenou dopravou.

Jakmile bude stroj opraven, bude odeslán zákazníkovi s možností přepravy dále.

Záruka se nevztahuje na zásahy našich techniků na místě ani na demontáž zařízení z místa instalace.

Jsou ze záruky vyloučeny:

•poruchy způsobené nesprávným použitím nebo montáží;

•selhání způsobená externími činiteli;

•poruchy způsobené zanedbáním nebo špatnou údržbou.

Záruka je neplatná:

- v případě prodlení nebo jiného porušení smlouvy;
- pokud jsou na našem zařízení provedeny opravy nebo úpravy bez našeho souhlasu;

•pokud by poškození bylo způsobeno nesprávným použitím, jakož i nesprávnou manipulací, jako jsou nárazy, pády a jiné příčiny, které nelze připsat běžným provozním podmínkám;

•pokud bude zjištěno, že zařízení bylo rozebráno, neoprávněně upravováno nebo opravováno neautorizovaným personálem

•pokud bude zařízení používáno k jiným účelům, než které jsou uvedeny v této příručce.

Opravy provedené v záruce nepřerušují dobu trvání záruky.

Předem vám děkujeme za vaši pozornost věnovanou této příručce a žádáme vás, abyste nám sdělili jakékoli návrhy, které považujete za nezbytné k jejímu vylepšení.